



Terry Brown, Barbara Schütz, Gerdi Seidl, 2014

### APRENDIENDO WELTWÄRTS – Experiencias, reflexiones y recomendaciones sobre un voluntariado internacional

WELTWÄRTS LERNEN - Erfahrungen, Reflexionen und Empfehlungen über einen internationalen Freiwilligendienst.

erschienen auf Spanisch und Deutsch, erhältlich beim Welthaus Bielefeld<sup>1</sup>, EUR 5,-

El manual “*aprendiendo weltwärts*“ contiene siete capítulos que están llenos de experiencias, reflexiones y recomendaciones para poder llevar a cabo un voluntariado internacional, dirigido a cada miembro de las organizaciones contrapartes, familias receptoras, círculo de donantes, voluntarios en general, delegaciones de las diferentes organizaciones que trabajan en conjunto con el programa *weltwärts*, y a la población en general que desee obtener una amplia información y suficiente conocimiento acerca de los proyectos sociales impulsados por *weltwärts*.

Para un mejor resultado, se necesita leer detenidamente cada capítulo de dicho manual, porque en cada uno de ellos se puede encontrar enriquecedores consejos para los diferentes ámbitos del trabajo social. Cabe destacar que el manual no es un libro de recetas, porque se entiende que cada organización y escenario es diferente, sin embargo en mi punto de vista, existen muchas

tácticas útiles para cada situación que puede surgir en el contexto de *weltwärts*.

En la primera parte de libro se conoce como nace la idea de publicar cierto escrito que sirva de apoyo al momento de enviar jóvenes a través de organizaciones contraparte, a realizar un servicio voluntario dirigido a un país en vías de desarrollo. En éste tiempo los jóvenes han de aprender de la cultura, idioma y la forma de vida de su país receptor, pero también aprenderan a tolerar y ser tolerados, a transmitir y recibir conocimientos, a brindar y recibir amistad, confianza y apoyo.

Tanto la organización receptora, como la organización de envío, adquieren muchas responsabilidades al enviar voluntarios, cuestionandose así como funcionará dicha acción. Por lo tanto es importante informarse acerca de los procedimientos que se deben realizar antes, durante y después del voluntariado. Para ello encontramos en el manual valiosas ideas y recomendaciones para reforzar nuestras expectativas. Dichas recomendaciones están escritas de una forma clara y precisa, de manera que el

1 <http://www.welthaus.de/unter/Publikationen/Shop>

léctor las pueda captar del mejor modo posible.

El segundo capítulo contiene lo que es “*conceptualizando weltwärts*”, este consiste en las experiencias de muchos jóvenes que quieren ser parte de un cambio, quienes se forjan de valentía y deciden viajar a otro país, otro continente, conocer otra cultura siendo voluntarios y ayudando a otros.

Pero, ¿Qué significa *weltwärts* en realidad? se comienza por responder esta pregunta. *Weltwärts* les da a muchos jóvenes con permiso de residencia en Alemania la posibilidad de realizar un servicio voluntario y de aprendizaje en el campo de desarrollo. Para muchos jóvenes el programa es más que esto, para ellos es el cambio completo, el giro de 180 grados que dieron sus vidas, comprometiéndose a servir en países en vías de desarrollo, realizando cambios en aspiraciones y maneras de trabajar para un mejor resultado. Todo lo anterior, se refleja en el manual, de tal manera que se llegue a un mejor conocimiento acerca de lo que comprende *weltwärts*.

“*Hacer weltwärts*” compone el tercer capítulo del manual, en donde nos daremos cuenta quienes son los actores que intervienen para que este servicio voluntario se lleve a cabo. Ellos son: el BMZ (el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania), organismo coordinador *weltwärts*, la organización de envío, la organización de recepción, el puesto de servicio, el voluntario o la voluntaria, el círculo de donantes, el mentor o la mentora y el tutor o la tutora. Cada uno de ellos

interviene con un papel diferente y a la vez muy importante, esencial y necesario.

Con “*aprendiendo weltwärts*” se conoce además como es la planificación y preparación de una nueva generación.

Este capítulo describe también la función de los mentores, su trabajo y dónde limitan sus responsabilidades. Se conocerá dichas funciones, las cuales están escritas de manera completa y de forma entendible, hasta el punto de identificarse uno mismo con dicho tema.

¿Cómo y cuándo se da un cambio de puesto, prolongación o suspensión del voluntariado? Son interrogantes frecuentes a responder a medida que con la lectura del manual se conozcan algunas razones o casos especiales para una posible confrontación ante una de estas situaciones.

La organización de recepción tiene perspectivas de apoyo al municipio al momento de recibir voluntarios. Y desde el 2014 no solo recibe sino que también envía jóvenes a realizar un servicio voluntario en Alemania, cumpliendo hasta el momento dichas expectativas y teniendo la satisfacción de haber dado un paso más al desarrollo, siendo parte de ese cambio que tanto se anhela. Es grato ver como también se regresa un poco de lo que se recibe, se aprende a través de los jóvenes acerca de la cultura de otro país, en caso de la organización contraparte, ésta aprende de la cultura alemana, siendo muy notables los frutos de un hermanamiento entre dos organizaciones contrapartes.

En el cuarto capítulo tenemos “¿*Todo cultura? Mi, tu, nuestra identidad*”. Esta parte se basa en lo que es la cultura, las tradiciones, costumbres y leyes que se rigen en cada país y que cada voluntario o extranjero tiene que adoptar al momento de residir en un país ajeno al propio, sin perder su propia identidad.

Antes de viajar, los jóvenes deben tener una imagen, una pequeña percepción de la cultura del país en donde vivirán, para luego poder comparar y hablar más claro acerca de lo vivido. Cada uno de los voluntarios tiene sus perspectivas individuales, y al momento de convivir en otro entorno, los y las jóvenes enfrentan dudas, incertidumbres, preguntándose como deben de reaccionar en situaciones en donde se cometen injusticias, abuso de autoridad, ¿cómo deben reaccionar ellos en asuntos políticos?, y si sufren de racismo o aislamiento, si se sienten impotentes de ayudar a las personas con discriminación sexual solo porque sus preferencias son diferentes a la de los demás, ¿como pueden comunicarlo o mejorar la situación? Es allí donde estos jóvenes unen fuerzas para hacer un cambio, para demostrar una identidad justa, pacífica y desde luego todos puedan vivir en armonía, trabajando juntos. Es por ello que se fundan sistemas de apoyo, para la protección de los derechos de los oprimidos, los desamparados, los aislados. Enfrentando retos, forjando responsabilidades para un cambio en la sociedad.

El quinto capítulo del libro trata de “*Estrategias para acompañar a*

*voluntarios y voluntarias*”. Éste contiene provechosas recomendaciones para orientar a los jóvenes voluntarios antes de la llegada al país donde se realizará el voluntariado, durante el año en dicho país (esto implica vacaciones, rutina, trabajo) y al momento de la despedida. Según el modelo del año *weltwärts*; al principio el voluntario o voluntaria experimenta un gran entusiasmo por conocer otro modo de vida, otra cultura. Luego esto se torna en crisis y carga, muchas veces inseguridad y desilusión acompañado de dudas. Más tarde cuando ha pasado un poco de tiempo, el o la joven experimenta la recuperación, goza de la familiarización y aceptación de las culturas diferentes y es donde viene la adaptación del individuo en la sociedad. Posteriormente sucede la despedida acompañada de una euforia entre el dolor de tener que marcharse, despedirse de sus amistades logradas y abandonar su rutina para comenzar otro camino que forjará su futuro. En las diferentes etapas antes mencionadas también se llegan a presentar problemas en los jóvenes y es allí donde los mentores y tutores ofrecen ayuda, o una posible solución. “*Aprendiendo weltwärts*” muestra maneras de como tutores y mentores pueden brindar ayuda, y las mismas están escritas a base de experiencias que se superaron por la buena comunicación y grato entendimiento. Cabe destacar que cuando la situación se sale de control, como por ejemplo casos de emergencia (accidentes, amenazas, violencia, etc) es más conveniente tomar medidas cautelosas de seguridad y prevención antes de la salida del voluntario.

El sexto episodio es “*Siendo voluntario*”. ¿Cómo ser un buen voluntario o una buena voluntaria? Aquí radica la gran pregunta que muchos o la mayoría de jóvenes voluntarios se plantean. Ser un buen voluntario o una buena voluntaria es la meta, el objetivo para alcanzar durante ese año de aprendizaje, como es el año del voluntariado. Y para ello la preparación ante todas las circunstancias (vida cotidiana, durante el servicio, durante la estadía, con la organización, con el entorno de trabajo) es esencial, y desde el momento de ser elegidos, la iniciativa de los jóvenes debe ser el indagar, buscar mucha información, averiguar como es el país receptor, que rigen sus leyes, que necesitará durante su estancia en dicho país, es muy importante aclarar todas o por lo menos gran parte de las dudas que se tiene acerca del país de futura acogida. Una vez estando en el país y conviviendo en una familia anfitriona, se espera que el voluntario o la voluntaria se comporte de la mejor manera posible.

Se tiene antes entendido que en cada hogar existen sus propias reglas, sus propias costumbres. Descubriremos en este capítulo como fue la experiencia de algunas familias anfitrionas y la de voluntarios que aprendieron a adaptarse a su entorno. Es ameno saber que voluntarios intercambian su cultura dentro de familias, aprendiendo y enseñando, siendo otro miembro más en el hogar. Pero como en todo entorno existen problemas comunes, que se pueden resolver a través de un diálogo, una buena comunicación, tolerancia,

pero sobretodo respeto mutuo. No está demás decir que el voluntario o voluntaria no debe cerrarse ante el cambio de cultura que enfrenta, sino tratar de aprender de dicha cultura, pero si es demasiado complicado, convendría mejor comunicarse con su mentor o mentora.

Cuando el voluntario o la voluntaria se ajusta a la sociedad, conoce los temas tabú en la misma, y muchas veces se sienten extraños al tener otra opinión distinta a la de la mayoría, se dan cuenta de los diferentes uso de imágenes y lenguajes que existen, se encaran con otras percepciones de las cosas, les preocupa el como serán visto, cómo serán tratados, si serán ignorados o rechazados o serán aceptados y escuchados.

Por último el capítulo siete “*¿y ahora qué?*”. Lo que viene después de que se hizo un año de voluntariado. En qué se puede utilizar lo aprendido, de tal manera que el o la joven se comprometa a ser parte de un cambio en su entorno. La transmisión de los conocimientos adquiridos a otros jóvenes. Dar a conocer de que manera, ese año en otro país sirve para el desarrollo personal y el desarrollo en la sociedad donde actualmente se vive. Existen muchos sentimientos encontrados, al pensar que todo un año de aprendizaje ha transcurrido, muchos cambios que se experimentan en la manera de pensar, de transmitir un mensaje, de opinar. Algunos jóvenes optan por continuar ayudando al país de acogida durante el voluntariado, y forman pequeños organismos de ayuda en beneficio a dicho

país, otros optan por continuar su vida, ahora como universitarios, aplicar lo aprendido y contar a otros de que manera el voluntariado cambió sus vidas.

En conclusión se puede decir que el manual “*aprendiendo weltwärts*” contiene en sus páginas todo lo fundamental que se necesita conocer para descubrir más acerca de los proyectos que, a través de jóvenes impulsa *weltwärts*. Es una base detallada de información enriquecedora. Dando a conocer con satisfacción y orgullo, todo lo que hasta este momento se ha logrado con mucho esfuerzo y dedicación recíproca entre dos ciudades hermanas.

Sirve a modo de guía para un buen funcionamiento del trabajo que se realiza en conjunto con organizaciones contrapartes de dos países diferentes. Ya que nos explica los procedimientos y seguimiento pedagógico en el programa de intercambio socio-intercultural en el marco del voluntariado *weltwärts*.

Es un manual completo en el que considero no hay ninguna información que le falte, al contrario está muy bien escrito, muy bien redactado, detallado y claro, para un profundo conocimiento.

Servirá de mucho para la información de organizaciones contraparte (en seminarios) y para la población en general, principalmente como referencia para aquellos jóvenes que también quieran en un futuro formar parte de un cambio, apoyando al desarrollo cultural y social, y aprendiendo a la misma vez.

Como voluntaria en Alemania y teniendo una vivencia recíproca de lo que es el intercambio entre dos culturas, en lo personal me sentí muy identificada con el manual, ya que en cada capítulo encontraba en experiencias de otros jóvenes, alguna etapa vivida en mi año de voluntariado, es decir, que encontré situaciones parecidas, que se superaron a medida que se convive con una buena comunicación en el entorno.

### **Geysil Concepción López Rosales**

Masatepe, Nicaragua.

Secretaria actual de la Asociación de Amistad Masatepe – Groß-Gerau.

lrgeysil683@yahoo.es

Interdisziplinäre Studien zu Freiwilligendiensten | Band 6  
Herausgeber: Jörn Fischer

Hannah Maria Kühn

## Da entwickelt sich was! Individuelle Lernprozesse im entwicklungspolitischen Freiwilligendienst „weltwärts“ in Benin

Erscheinungsdatum: November 2015  
ISBN-13: 978-3942720724  
Umfang: 260 Seiten  
Preis: 29,00 EUR  
Verlag: Kölner Wissenschaftsverlag



**„Das Buch behandelt ein Thema von höchster Relevanz. Im Kern geht es um die Frage: Führt weltwärts bei den Freiwilligen zu nachhaltigem Handeln? Dank einer Paarung aus empirischem Fleiß und theoretischer Intelligenz ist der Autorin ein beeindruckendes Werk gelungen.“**

*Dr. Jörn Fischer (Herausgeber)*

**„In der vorliegenden Arbeit wird der Horizont des globalen Lernens in vielerlei Hinsicht ausgedehnt, besonders auch um interkulturelle Fragen, um Fragen rassistischer Einflüsse und auch einfacher, aber nicht immer unproblematischer Stereotypen.“**

*Prof. Dr. Bernd Overwien (Universität Kassel, Fachbereich Didaktik der politischen Bildung)*

**Das Buch:** Der entwicklungspolitische Freiwilligendienst „weltwärts“ ist umstritten. Er ist von Ambivalenzen geprägt, die in asymmetrischen Machtbeziehungen zwischen Ländern des Globalen Südens und des Globalen Nordens begründet sind. Doch könnte es nicht sein, dass die Freiwilligen gerade durch die Erfahrungen der eigenen Involviertheit in ungleiche Machtverhältnisse Kompetenzen entwickeln, die es ihnen ermöglichen diese strukturellen Ungleichheiten zu reflektieren und aufzubrechen? Die Autorin geht dieser Frage nach und beleuchtet die individuellen Lernprozesse der deutschen Freiwilligen während ihres einjährigen Aufenthalts im westafrikanischen Benin. Sie beschreibt sowohl die Motivationen der jungen Menschen, entwicklungspolitisch tätig zu werden als auch ihre veränderten Einstellungen und ihr Verhalten nach ihrer Rückkehr. Hierzu entwirft sie vorab den Begriff einer nachhaltigkeitsbewussten Handlungskompetenz und fragt schließlich: Können die Freiwilligen an einem „Entwicklungs“modell mitwirken, welches vom klassischen Entwicklungsparadigma und einem einseitigen ökonomischen Wachstumsdenken Abstand nimmt?

**Die Autorin:** Hannah Maria Kühn, Jahrgang 1979, war 2005 als ASA-Stipendiatin in Benin und von 2007 bis 2010 als freiberufliche Trainerin in der pädagogischen Begleitung u.a. von „weltwärts mit dem DED“ bei der InWEnt gGmbH tätig. 2009/10 arbeitete sie als Regionalbearbeiterin für das südliche Afrika bei „weltwärts mit dem DED“ in Bonn. Im Jahr 2007 Abschluss des Magisterstudiums Kulturwissenschaft an der Humboldt-Universität zu Berlin. 2015 Promotion zur Dr. phil./Erziehungswissenschaft an der Universität Kassel. Seit 2015 Dozentin der BAWI gGmbH an der Fachschule für Sozialpädagogik.

[www.iszf.de](http://www.iszf.de) | [www.koelnerwissenschaftsverlag.de](http://www.koelnerwissenschaftsverlag.de)





## Band 1

*Brigitte Schwinge, 2011*

### **Verkehrte Welten: Über die Umkehrung der Verhältnisse von Geben und Nehmen**

Der weltwärts-Freiwilligendienst als Selbstbehandlung im Kulturkontakt zwischen Deutschland und Südafrika

232 Seiten | 26,80 EUR



## Band 2

*Benjamin Haas, 2012*

### **Ambivalenz der Gegenseitigkeit**

Reziprozitätsformen des weltwärts-Freiwilligendienstes im Spiegel der Postkolonialen Theorie

112 Seiten | 19,00 EUR



## Band 3

*Tobias Stern und Jan Oliver Scheller, 2012*

### **Evaluierung des entwicklungspolitischen Freiwilligendienstes „weltwärts“**

248 Seiten | 29,00 EUR



## Band 4

*Friedericke Walther, 2013*

### **Freiwilligendienste in Ländern des globalen Südens**

Pädagogische Vorbereitung und Begleitung am Beispiel von „weltwärts“

152 Seiten | 24,00 EUR



## Band 5

*Engagement Global gGmbH (Hrsg.), 2014*

### **Der entwicklungspolitische Freiwilligendienst „weltwärts“ – Von der Evaluierung zum Gemeinschaftswerk.**

Studien und Ergebnisse des Follow-up-Prozesses

260 Seiten | 29,00 EUR

Diese Schriftenreihe verbreitet wissenschaftliche Ergebnisse über Freiwilligendienste und dient als Forum zur Veröffentlichung ausgewählter Studien aus unterschiedlichen Disziplinen. Herausgeber ist Dr. Jörn Fischer.

[www.iszf.de](http://www.iszf.de) | [www.koelnerwissenschaftsverlag.de](http://www.koelnerwissenschaftsverlag.de)



Voluntaris – Zeitschrift für Freiwilligendienste erscheint zwei Mal jährlich im Kölner Wissenschaftsverlag.

## Abo-Preise

- Bibliotheken und wissenschaftliche Institute ..... 90 €/ Jahr
- Träger- und Entsendeorganisationen,  
Verbände und andere Organisationen ..... 55 €/ Jahr
- Privatpersonen und freiberuflich Tätige ..... 35 €/ Jahr
- (Ehemalige) Freiwillige, Studierende,  
Azubis, Erwerbslose ..... 20 €/ Jahr

Einzelhefte sind für 35€ erhältlich.



## Multiplikator/innen-Angebot

Bis zu 50 % Rabatt für Träger- bzw. Entsendeorganisationen, Verbände und andere Organisationen, die Abos unter ihren Mitgliedern, Partnern oder Kunden verbreiten wollen. Ab 10 Abos 25 % (41,25 €); ab 50 Abos 50 % (27,50 €; statt jeweils 55 €).



## Ehemaligen-Angebot

50 % Rabatt für Träger- bzw. Entsendeorganisationen, die ihren ausscheidenden oder ehemaligen Freiwilligen ein Abonnement schenken möchten. Das Angebot gilt ab einer Abnahmemenge von fünf Abonnements.

Alle Abos verstehen sich zzgl. 2,00 € Versandkosten pro Abo / Jahr.

Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie auf unserer Internetseite.

**Bestellungen und weitere Informationen unter:**

[www.voluntaris-zff.de/abo](http://www.voluntaris-zff.de/abo) | [abo@voluntaris-zff.de](mailto:abo@voluntaris-zff.de)